

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST MONICA

May 4

Psalm 118: 75, 120

COGNOVI, Domine, quia æquitas
judicia tua, et in veritate tua humili-
asti me: confige timore tuo carnes
meas, a mandatis tuis timui. *Ps 118.*
Beati immaculati in via: qui ambu-
lant in lege Domini. Gloria Patri.

DEUS, mœrentium consolátor et in
te sperántium salus, qui beátæ Mò-
nicæ piis lácrymas in conversióne
filii sui Augustini misericórditer
suscepisti: da nobis utriusque inter-
vèntu, peccáta nostra deploráre, et
grátia tuæ indulgéntiam invénire.
Per Dominum.

I Timothy 5: 3-10

CARISSIME: Víduas honóra quæ vere
viduæ sunt. Si qua autem vídua
filios, aut nepótes habet, discat pri-
mum domum suam régere, et
mútuam vicem réddere paréntibus:
hoc enim accéptum est coram Deo.
Quæ autem vere vidua est, et
desoláta, speret in Deum, et instet
obsecratióne, et oratióne nocte,
ac die. Nam quæ in delíciis est,
vivens mórtua est. Et hoc præcipe,
ut irreprehensibiles sint. Si quis au-
tem suórum, et máxime domes-
ticórum curam non habet, fidem
negávit, et est infidéli detérior. Vi-

INTROIT

I know, O Lord, that Thy judgments are
equity, and in Thy truth Thou hast hum-
bled me: pierce Thou my flesh with Thy
fear, I am afraid of Thy judgments. *Ps.*
Blessed are the undefiled in the way: who
walk in the law of the Lord. Glory be to
the Father.

COLLECT

O God, the consoler of them that mourn
and the health of them that hope in Thee,
Who didst show Thine acceptance of
blessed Monica's pious tears in the conver-
sion of her son Augustine, grant us, by the
intercession of them both, to deplore our
sins and find the mercy of Thy grace.
Through our Lord.

EPISTLE

Dearly beloved: Honour widows, that are
widows indeed. But if any widow have
children, or grandchildren, let her learn
first to govern her own house, and to
make a return of duty to her parents: for
this is acceptable before God. But she that
is a widow indeed and desolate, let her
trust in God, and continue in prayers and
supplications night and day. For she that
liveth in pleasures, is dead while she is liv-
ing. And this give in charge, that they may
be blameless. But if any man have not care
of his own, and especially of those of his
house, he hath denied the faith, and is

dua eligátur non minus sexagínta annórum, quæ fúerit unius víri uxor, in opéribus bonis testimónium habens, si filios educávit, si hospítio recépit, si sanctorum pedes lavit, si tribulatiónem patiéntibus subministrávit, si omne opus bonum subsecuta est.

Ps. 44, 5

ALLELÚIA, alleluía. Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna.

Alleluía. Própter veritátem et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter déxtera tua. Alleluia.

Luke 7: 11-16

IN illo tempore: Ibat Jesus in civitátem quæ vocátur Naim: et ibant cum eo discípuli ejus, et turba copiósa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce defúnctus efferebátur, filius únicus matris suæ: et hac vídua erat: et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vídíssit Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit, et tetígit lóculum (hi autem qui portábant stetérunt). Et ait: Adoléscens, tibi dico, surge. Et resédit qui erat mórtuus, et cæpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicétes: Quia Prophéta magnus surrêxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

Psalm 44. 3

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæculum sæculi.

worse than an infidel. Let a widow be chosen of no less than threescore years of age, who hath been the wife of one husband, having testimony for her good works, if she have brought up children, if she have received to harbour, if she have washed the saints' feet, if she have ministered to them that suffer tribulation, if she have diligently followed every good work.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. With thy comeliness, and thy beauty, set out, proceed prosperously, and reign.

Alleluia. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus went into a city called Naim: and there went with Him His disciples, and a great multitude. And when He came nigh to the gate of the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother, and she was a widow, and many people of the city were with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to her: Weep not. And He came near and touched the bier. And they that carried it stood still. And He said: Young man, I say to thee, Arise. And he that was dead, sat up, and began to speak. And He delivered him to his mother. And there came a fear on them all: and they glorified God, saying: A great Prophet is risen up amongst us, and God has visited His people.

OFFERTORY

Grace is poured abroad in thy lips: therefore God hath blessed thee for ever and for ages of ages.

SECRET

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacráta plebis oblátio pro tuórum honore Sanctorum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dominum.

May the offerings of thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy saints, through whose merits they know that they have received aid in time of trouble. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos Tibi simper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem Tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Cœli, Cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Psalm 44. 8

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis, alleluia.

COMMUNION

Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. Alleluia.

POSTCOMMUNION

SATIASTI, Domine, familiam tuam muneribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

Having fed Thy family, O Lord, with holy gifts, we beseech Thee, ever to comfort us by the intercession of her whose festival we celebrate. Through our Lord.